

# RONDA

„La Ciudad Soñada“ (die geträumte Stadt)



- Kleinstadt in der andalusischen Provinz Málaga
- liegt 723 m über dem Meeresspiegel in der als Serranía de Ronda bekannten Berglandschaft
- liegt auf einem rundum steil abfallenden Felsplateau
- 36.208 Einwohner Rondeños genannt
- eine der größten Ortschaften unter den „weißen Dörfern“ Andalusiens

"unvergleichliche Erscheinung der auf zwei Felsmassen aufgehäuften Stadt"

Rainer Maria Rilke

## **Puerta de Carlos V**

- im Renaissancestil von den Christen erbaut, dahinter liegt das Viertel San Francisco  
*una de las dos puertas y sus murallas separan el Barrio de San Francisco y la Ciudad*

## **Puerta de Almocábar**

- einstiger Hauptzugang zur Stadt, führt auch zur Vorstadt San Francisco  
*la vieja puerta principal, conduce al barrio San Francisco, esta completamente restaurada*

## **Iglesia del Espíritu**

- Kirche des Heiligen Geistes
- Baubeginn war 1485, das Jahr der Eroberung der Stadt durch die Katholischen Könige
- Teil der ursprünglichen Mauern der alten Stadt  
*es un templo cristiano, construido por el Rey Fernando el Católico sobre una mezquita, se inició su construcción en 1485, que fue el mismo año de la conquista de la Ciudad*

## **Iglesia de Santa María la Mayor**

- an dessen Stelle stand im arabischen Zeitalter die Hauptmoschee der Stadt, von welcher aber nur ein Bogen und ein Stück Mauer übergeblieben ist  
*antes en la época de los arabes había una mezquita, de aquella solo se queda en la actualidad un arco y un trozo del muro*
- katholische Könige befahlen nach der Eroberung am selben Ort eine Kirche zu bauen  
*los Reyes Católicos (tras la conquista de la ciudad) ordenaron levantar un templo en el lugar de la mezquita*
- ist eines der wichtigsten heiligen Denkmäler der Stadt  
*uno de los monumentos santos más importantes*

## **Palaciode Mondragón**

- maurisches Bauwerk, welches nach der Eroberung von den Katholischen Königen bewohnt wurde, heute ein Museum mit archäologischen und maurischen Funden  
*construcción morisco, hoy en día el palacio alberga el Museo Arqueológico de Ronda*

### **Banos Arabes**

- im alten islamischen Stadtviertel San Miguel, sind die am besten erhaltenen Bäder aus dem islamischen Zeitalter auf der iberischen Halbinsel  
*este recinto termal de época musulmana y el conservado de la Península Ibérica, se localiza en el antiguo arrabal islamico de la Ciudad (San Miguel)*
- besitzen verschiedene Zonen mit kaltem, gemäßigttem und heißem Wasser  
*tienen zonas diferentes: Sala de bano frio, templato y caliente*
- wurden nach der christlichen Eroberung der Stadt nicht mehr genutzt  
*se abandonó el uso como baños después de la conquista cristiana de la ciudad*

### **Puerta de Felipe V**

- 1742 im Südosten als Zufahrtstor gebaut  
*construido en 1742 como puerta de acceso a la ciudad por el sudeste, presenta un aspecto monumental*
- war eines der Haupteingangstore während der arabischen Zeit der Stadt  
*es una de las entradas principales a la medina árabe*

### **Puente Árabe**

- arabische Brücke ( eigentlich römische Brücke genannt)  
*también conocido popularmente como Puente Romano*
- erbaut im 14. Jahrhundert als Hauptzugang für den Stadtteil Arrabal Viejo (oder auch San Miguel)  
*construido al final del siglo XIV por la entrada principal de Ronda por el barrio del Arrabal Viejo (o San Miguel)*

### **Puente Viejo**

- ist die älteste und kleinste der drei Brücken, 1616 gebaut, nur für Fußgänger  
*el puente viejo cruza el Río Guadalevin y se llama Puente Viejo por que se construyó (1616) el más anciano*

### **Puente Nuevo**

- „neue Brücke“ welche eine Verbindung zwischen dem alten (La Ciudad) und dem neuen Ronda (El Mercadillo) darstellt  
*es la reconstrucción más representativa de Ronda que divide el casco urbano de la ciudad en dos partes „El Mercadillo“ (la parte nueva) y „La Ciudad“ (el parte antigua)*
- überspannt den Fluss Guadalevín in der etwa 120m tiefen Schlucht El Tajo  
*cruza el Río Guadalevin*
- Bau dauerte insgesamt 42 Jahre (1793 fertig gestellt)  
*la construcción duró 42 años (entre los años 1759 y 1793)*
- bestand ursprünglich aus einem Bogen von 35m Durchmesser, brach dann aber 6 Jahre später zusammen, wobei 50 Menschen starben (einige Jahre später begannen die neuen Arbeiten)

*originalmente el puente consistió en un arco de 35 metros de diámetro que se derrumbó seis años más tarde, ocasionando la muerte de más de 50 personas*

- 98m hoch, besteht aus Steinen der Schlucht  
*tiene altura total del puente de 98 m*

*Bauherr war José Martín de Aldehuela um den sich die Legende rankt, er habe sich nach der Fertigstellung der Puente Nuevo von deren Höhe ins Tal hinab in den Tod gestürzt, weil er sich sicher war, nie mehr in seinem Leben eine solche architektonische Meisterleistung zu bauen.*

*Martín de Aldehuela falleció en Málaga el año de 1802, aunque existe una leyenda que cuenta que el arquitecto murió al arrojarse al Tajo de Ronda desde su obra más emblemática, el Puente Nuevo, para evitar así, construir un puente que lo superara en belleza.*

### **Plaza de Toros (Museo Taurino)**

- gilt als einer der ältesten und schönsten ihrer Art  
*por su historia y por su arquitectura, por su carácter y belleza está reconocida como una de las más antiguas de España y de las más monumentales que existen*
- wurde von 1783 bis 1789 vom Architekten José Martín de Aldehuela erbaut (baute auch Puente Nuevo)  
*el arquitecto es el mismo del Puente Nuevo José Martín de Aldehuela*
- Kapazität von etwa 6000 Zuschauern  
*tiene una capacidad de algo más de 6000 entradas*
- Francisco Romero legte hier die heute geltenden Stierkampffregeln fest  
*el primer matador profesional en la historia fue Francisco Romero en 1726,*
- In einem Teil befindet sich das Museo Taurino (Stierkampfmuseum) mit Kostümen berühmter Stierkämpfer, Originalplakaten usw



*„(Ronda) is where you should go if you ever go to Spain on a honeymoon or if you ever bolt with anyone. The entire town and as far as you can see in any direction is romantic background.” (Ernest Hemingway)*